|  |  |
| --- | --- |
| Chapter Chapitre Capitulo Capitolo Bölüm 4a | |
|  | Dawn gently touched the harp. Behind her appeared a golden, winged horse. The horse took Dawn into the forest where she found an old, crumpled scroll pinned to a tree. |
| Aurore toucha la harpe. Derrière elle apparut un cheval ailé doré. Le cheval l’emmena dans la forêt où elle trouva un vieux rouleau de parchemin accroché à un arbre. |
| Aurora tocó graciosamente el harpa. Detrás de ella apareció un caballo alado y dorado. El caballo llevó a Aurora dentro del bosque donde encontróuna viejo y arrugado pergamino clavado a un árbol. |
| Aurora, con gentilezza, toccò l’arpa. Dietro di lei apparve una cavallo alato doato. Il cavallo portò Aurora dentro la foresta dove trovò un vecchio rotolo di pergamena accartocciato piantato su un albero. |
| Dawn nazikçe harpa dokunmuş. Arkasında kanatlı altın bir at belirmiş. At Dawn’ı ormanın derinliklerine, ağaç dalına takılı eski, buruşuk bir parşömen bulacağı yere götürmüş. |
| Chapter Chapitre Capitulo Capitolo Bölüm 4b | |
|  | She carefully took the scroll from the tree and read it. It turned out to be a map guiding her to an ancient wooden chest. |
| Elle retira le parchemin de l’arbre avec précaution et le lut. C’était une carte pour la guider vers un vieux coffre en bois. |
| Ella tomó cuidadosamente el pergamino del árbol y lo leyó. El pergamino se transformó en un mapa que la guiaría hasta un antiguo cofre de madera. |
| Prese con attenzione il rotolodall’albero e lolesse. Erauna mappa che la guidava ad un antico baule di legno. |
| Dawn, parşömeni dikkatlice ağaçtan almış ve okumuş. Parşömen onu eski ahşap bir sandığa yönlendiren bir haritaya dönüşüvermiş. |
| Chapter Chapitre Capitulo Capitolo Bölüm 4c | |
|  | Dawn stood in front of the ancient chest, which was already open. Floating out from underneath the lid, was some colorful magic dust. Dawn rummaged through the chest and found a bunch of ripe, green grapes. |
| Aurore arriva devant l’ancien coffre qui était déjà ouvert. Il y avait une sorte de poussière magique colorée s’échappant de dessous le couvercle. Aurore fouilla dans le coffre et trouva une grappe de raisins. |
| Aurora permaneció frente al antiguo cofre, el cual ya estaba abierto. Flotando bajo la tapa, había algo de colorido polvo mágico. Aurora rebuscó dentro del cofre y encontró un manojo de maduras uvas verdes. |
| Aurora era in piedidavantiall’antico baule di legnocheeragià aperto. Della polvere magica color atafluttua vasotto il coperchio. Aurora frugòdentro il baule e trovò un grappolod’uva matura. |
| Dawn, kapağı açık olan eski sandığın önünde durmuş. Kapağın altından süzülen renkli, sihirli tozlarmış. Dawn sandığı didik aramış ve bir salkım olgun yeşil üzüm bulmuş. |
| Chapter Chapitre Capitulo Capitolo Bölüm 4d | |
|  | One of the grapes spoke to her! He told Dawn, “If you eat me, you will be instantly transported to a magical land, where you will find your magic ring”. |
| Un des raisins lui parla ! « Si tu me manges, tu seras immédiatement transportée dans un monde magique, où tu retrouveras ton anneau magique. » |
| Una de ellas le habló y le dijo: “si tú me comes, serás transportada instantáneamente a un mundo mágico, donde encontrarás tu anillo mágico.” |
| Unodegli acini le parlò ! Disse ad Aurora : - Se mi mangi, sarai immediatamente trasportata in una terra magica dove troverai il tuo anello magico. |
| Üzümlerden biri onunla konuşmuş! Dawn’a “beni yersen, kendini yüzüğünü bulabileceğin sihirli bir diyarda bulacaksın” demiş. |